

患者さんへのお願いとお知らせ

#### Requests and notifications to our patients

- 外来患者さんの呼び出しについて

診察、検査、会計等での患者さんのお呼び出しは、原則、番号でお呼びいたします。ただし、番号の呼び出しに応答がない場合や患者さんの間違い防止のため、お名前をお呼びすることもありますのでご了承ください。

- Regarding announcements to call outpatients

As a general rule, we will call patients by the given number for medical examination, medical inspection, accounting, etc. However, please note that we may call your name if there is no response to the number call or to prevent the patient from making a mistake.

- 次回予約のある方

診察後に予約票（A4 サイズ）をお渡しします。

- Those who have a reservation for next time

After the medical examination, you will be given a reservation slip (A4 size).

- 受診カードについて

受診カードは全診療科において永久使用することになりますので大切に保管し、来院の際は必ずお持ちください。

- Regarding consultation card

The consultation card will be used permanently in all departments, so retain it in a safe place and be sure to bring it with you when visiting the hospital.

- 保険証について

初めて受診される方は、保険証の提示がありませんと当日の診療費は全額自己負担の取り扱いとなりますので保険証は必ず持参してください。

再診の方は毎月初回受診日に保険証を確認させていただきますので、最寄りの診療科受付又は5番窓口にご提示願います。なお、一定期間保険証の提示がありませんと全額自己負担の取り扱いとなる場合があります。

保険証や住所・氏名に変更があったときは速やかに最寄りの診療科受付又は5番窓口にお申し出ください。

- Regarding insurance card

If you visit a doctor for the first time, please be sure to bring your health insurance card as you will be responsible for all medical expenses on that day if you do not show your health insurance card.

If you are a returning patient, we will check your health insurance card on the day of your first visit every month, so please show it to the nearest clinical department reception counter or No. 5 counter. If you do not show your health insurance card for a certain period of time, you may be required to pay the full amount.

If your address, or name is changed in the health insurance card, please contact the nearest clinical department reception counter or No. 5 counter immediately.

- 医療福祉相談について 1 番窓口（ご相談）

ご相談窓口では、福祉サービスの紹介、医療費、生活費などの経済的な相談、療養上の心配事、こころの相談、がんに関する相談、くすり、栄養に関する相談などの受付、対応を行っています。

- Regarding medical welfare consultation No. 1 counter (consultation)

At the consultation desk, we accept and respond to welfare service introductions, financial consultations on medical expenses and/or living expenses, etc., concerns related to the medical treatment, mental consultations, cancer related consultations, consultations related to medications, nutrition, etc.

- 各種書類申請について 2 番窓口（証明書）

公費負担（医療扶助・更生医療・育成医療・指定難病など）、交通事故、労災等による取り扱いについてご相談のあるときは2番窓口にお申し出ください。

診断書、証明書等が必要な方は2番窓口にお申し出ください。

駐車場は収容台数に制限があり、なるべく公共の交通機関をご利用いただきますようお願いいたします。なお、外来患者さんで駐車場をご利用の方は、お帰りの際に、総合案内に領収書・処方せん等をご提示のうえ、駐車場整理券の処理をお受けください。詳しくは総合案内へお問い合わせください。

- Regarding various document applications: No. 2 counter (certificates)

If you have any inquiries regarding publicly funded healthcare (medical treatment aid, medical rehabilitation service, public health care to disabled children, designated intractable diseases, etc.), traffic accidents, work-related accidents, etc., please contact No. 2 counter.

If you need a medical (diagnostic) certificate, other certificates, etc., please contact No. 2 counter.

As there is a limit to the number of parking spaces that can be accommodated, we request our patients to use public transportation as much as possible. If you are an outpatient and you use the parking lot, please present your receipt, prescription, etc. in the general information desk before you leave the hospital, and receive the processed parking lot numbered ticket. Please contact the general information desk for more details.

- 駐車場について

駐車場は収容台数に制限があり、なるべく公共の交通機関をご利用いただきますようお願いいたします。なお、

外来患者さんで駐車場をご利用の方は、お帰りの際に、総合案内に領収書・処方せん等をご提示のうえ、駐車場

整理券の処理をお受けください。詳しくは総合案内へお問い合わせください。

- Regarding parking lot

Only a limited number of parking spaces are available; as such, we request you to use public transportation as much as possible.

If you are an outpatient and use the parking lot, please show the receipt, prescription, etc., at the general information desk before you leave the hospital, and receive the processed parking lot numbered ticket. Please contact the general information desk for more details.

患者さんへのお願いとお知らせ

Requests and notifications to our patients

- 患者さんの診療情報について

当院では、取得した患者さんの貴重な個人情報を含む記録を、診療だけでなく教育研究の目的などにも利用させていただくことがありますので、ご理解とご協力をお願いいたします。詳しくは11ページの「個人情報について」をご覧ください。

- Regarding patient's medical information

At this hospital, we may use the acquired records including valuable personal information of patients not only for medical treatment but also for educational and research purposes. As such, we solicit your understanding and cooperation. For more details, please refer to "Regarding personal information" on page 11.

- 診療情報の開示について

患者さんご自身が、自分の診療情報の開示を求めることができます。希望される方は「1番窓口（ご相談）」でお受けいたします。

- Regarding disclosure of medical information

Patients themselves can request disclosure of their medical information. If you so desire, we will accept such requests at "No. 1 counter (consultation)".

- 医療安全相談について

本院では、診療を受けられる皆様からの診療内容に関する苦情や、医師等に話せないことに関するご相談を医療安全相談室でお受けしています。

本院の診療等についてご意見ご要望がありましたら「1 番窓口（ご相談）」までお越しください。なお、相談されることで、ご本人、ご家族等が不利益を受けることはありません。

受付時間：土・日・祝・年末年始（12 月 29 日～1 月 3 日）を除く日の 8 時 30 分～17 時 15 分まで

責任者：信州大学医学部附属病院長 相談等担当者：医療支援課等職員

- Regarding medical safety consultation

At this hospital, the Medical Safety Counseling Room accepts complaints about medical treatments and consultations on matters you do not wish to talk directly to doctors etc., from everyone who receive medical treatment.

If you have any opinions or requests regarding medical treatment at this hospital, please visit the "No. 1 counter (consultation)". In addition, the patients themselves, or families, etc. will not be disadvantaged by making such consultations.

Reception hours: From 8:30 to 17:15 every day excluding Saturdays, Sundays, national holidays, and the year-end and New Year holidays (December 29 to January 3)

The person in charge: Director of Shinshu University Hospital

Consultation staff: Medical support section staff

- かかりつけ医について

特定機能病院である当院は、一般病院、診療所では診療することが難しい病気や高度な医療を主として行う医療機関です。このため、本院の医師を唯一の主治医とすることなく、いつでも気軽に相談できる“かかりつけ医”を持つことをお薦めいたします。なお、当院で診察を受けられる場合は、“かかりつけ医”の【紹介状】をお持ちくださるようお願いいたします。紹介状がない場合は、自己負担金を自費で負担していただくことになります。

- Regarding your family doctor

This hospital, an advanced treatment hospital, is a medical institution that mainly provides medical care for illnesses and advanced medical care that are difficult to treat at general hospitals and clinics. For this reason, we recommend that you arrange to have a "family doctor" with whom you can feel free to consult at any time, without dependence of the doctors at this hospital as your only doctor. If you wish to consult a doctor at this hospital, please bring a [referral letter] from your "family doctor". If you do not have a letter of introduction, you will have to pay the co-payment at your own expense.

- 他の医療機関へのご紹介について

各担当医の判断により、診断方針に目途がつき、他のかかりつけ医や他の医療機関での経過観察や投薬をお願いすることが可能になりましたら、紹介状（診療情報提供書）により連携させていただきます。また、近医での診療を希望する時は担当医にご相談ください。紹介させていただいた医療機関へ通院中に本院での診療が必要になりましたら、先方の医療機関の紹介状をもらっていただき受診してください。

大学病院と他の病院や診療所との連携（役割分担）は、国の方針として推進されています。必要な時に適切な医療を受けていただけるよう、医療機関相互の連携については是非ご理解ください。

- Regarding Introduction to other medical institutions

Upon each doctor's decision, after the diagnosis policy becomes clear, and when it becomes possible to request a follow-up or receive medications with another family doctor or at other medical institution, we will cooperate by preparing a letter of introduction (Patient referral document). If you wish to see a doctor near you, please consult your doctor. If you need medical treatment at this hospital while visiting the medical institution that you were referred to, please get a letter of introduction from that medical institution.

Cooperation (role division) between university hospitals and other hospitals and clinics is being promoted as a national policy. Please recognize this mutual cooperation between medical institutions so that you can receive appropriate medical care when you need it.

- お薬の処方について

当院では、医薬分業の推進のため、外来受診の患者さんのお薬は、原則として「院外処方せん」を発行し、院外保険調剤薬局でお薬を受け取っていただくことになっておりますのでご理解とご協力をお願いいたします。なお、「院外保険調剤薬局」をご利用の患者さんにつきましては、松本薬剤師会の協力により、「院外処方せん」のファックスによる保険薬局への送付を行っておりますのでご利用ください。

- Regarding prescription of medications

In order to promote the separation of medical and dispensary practice, as a general rule, we will issue an "out-of-hospital prescription" for outpatients' medications, and you will be required to receive the medicines at an out-of-hospital health insurance dispensing pharmacy. We appreciate your understanding and cooperation. For patients using the "out-of-hospital health insurance dispensing pharmacy", we **can** forward the "out-of-hospital prescription" by fax to the health insurance pharmacy with the cooperation of the Matsumoto Pharmacy Association. Please let us know if you wish to.

- セカンドオピニオンについて

患者さんが現在かかっている医師以外に別の医療機関の医師の意見も聞きたいという時には、セカンドオピニオンという制度があります。当院では担当科の専門医が、患者さんのご相談に応じます。また、他院へのご紹介もお受けいたします。詳しくは主治医に相談していただくか「1 番窓口（ご相談）」におたずねください。

- Regarding second opinions

A system called the "second opinion" exists, when the patient wishes to hear the opinions of doctors from other medical institutions other than the doctor who is currently in charge. At this hospital, specialists in the department in charge will consult with patients. We also accept referrals to other hospitals. For more information, please consult your doctor or contact "No. 1 counter (consultation)".

- 電子カルテシステムデータの遠隔バックアップについて

当院は災害等非常時に備え、国立大学病院医療情報システムデータの遠隔バックアッププロジェクト（参加全国 49 施設）に参加しており、電子カルテシステムに記録した患者さんの診療情報の一部を、厳しく管理された複数の国内のデータセンターに外部保管しています。

これにより大災害時等でも、患者さんの同意等があれば、保管された診療情報を他医療機関で参照することができます。

大災害時等に備えて患者さんの大切な診療情報を守るため、国立大学病院が共同で進めているプロジェクトですので、何卒ご理解をいただきますようお願いいたします。

- Regarding remote backup of electronic medical record system data

In preparation for emergencies such as a disaster, this hospital participates in a remote backup project of medical information system data of the National University Hospitals (49 participating institutions nationwide), a component of the medical information of patients recorded in the electronic medical record system will be stored externally in multiple domestic data centers under strict management.

With the consent of the patient, this allows other medical institutions to refer to the stored medical information even in the event of a major disaster.

As this is a project jointly promoted by National University Hospitals in order to protect important medical information of patients in case of a major disaster, we solicit your understanding.

- 病院敷地内の全面禁煙の実施について

当院は、喫煙者はもとより受動喫煙による健康への悪影響を十分考慮し、病院敷地内の全面禁煙（加熱式たばこ、電子たばこを含む）を実施しております。患者さん・ご家族の皆様には、ご理解とご協力をお願いいたします。

- Regarding the implementation of comprehensive smoking cessation on the hospital premises

This hospital implements a comprehensive smoking cessation (including heat-not-burn tobacco and electronic cigarettes) within the hospital premises, taking into consideration the adverse health effects of second-hand smoke as well as the effects to the smokers. We request the understanding and cooperation of patients and their families.

※ その他、病院内で「お困りになったこと」、「不明なこと」がございましたら、ご遠慮なく職員に声をおかけください。

\* If you have any other "problems" or "questions" in this hospital, please do not hesitate to inform the staff.